



THREE DAYS TO SEE

[美] 海伦·凯勒 著

假如给我三天光明

天津社会科学院出版社



Holybird
世界经典

**Three Days
to see
and other Writings**

假如给我三天光明

天津社会科学院出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

假如给我三天光明/(美) 凯勒 (Keller, H.) 著; 宋苗, 陈靓译. —天津: 天津社会科学院出版社, 2010.3

ISBN 978-7-80688-527-7

I. ①假… II. ①凯… ②宋… ③陈… III. ①凯勒, H. (1880~1968)—自传 IV. ①K837.127=533

中国版权图书馆CIP数据核字 (2009) 第239914号

出版发行: 天津社会科学院出版社

出版人: 项 新

地 址: 天津市南开区迎水道7号

邮 编: 300191

电话/传真: (022) 23366354

(022) 23075303

网 址: www.tssap.com

印 刷: 北京金秋豪印刷有限责任公司

开 本: 540 × 740毫米 1/32

印 张: 9.5

字 数: 180千字

版 次: 2010年3月第1版 2010年3月第1次印刷

定 价: 25.00元



版权所有 翻印必究

献 给
我的挚友
亨利·H·罗杰斯



凯勒的自传详细描写了生活、文学、艺术和社会的方方面面，富有实用价值，并记录了一场对抗身体残疾的非凡胜利。

——《时代周刊》

海伦·凯勒的自传无疑是最出色的出版作品之一。

——《英国周报》

我们认为本书是文学史上一部无与伦比的非常有价值的人类文献。

——《约克郡邮报》

本书是一部奇迹般的记录。当人们在阅读时，无不被失明、聋哑儿童认知生活热爱生活的毅力所深深打动，对她与外界交流的敏捷智力感到惊奇。

——《女王》



>> 第一篇 假如给我三天光明

如果你也只有三天的时间看东西，你该如何运用你自己的眼睛。如果面对即将到来的第三个夜晚的黑暗，你又知道，太阳对你来说，永远不再升起了，那么你该怎样度过这宝贵的三天呢？

>> 第二篇 我的故事

Chapter 1

生命之初的19个月 23

我降生到这个世界，我用双眼看到这个世界，我努力征服这个世界，就像每个家庭中的第一个孩子一样。

Chapter 2

病后初愈 29

早年间的很多事情在我的脑海中留下了深深的烙印，它们虽各不相干，却历历在目，使我更加深刻地体味着那寂静而彷徨的人生。

Chapter 3

拜访贝尔博士 38

知识是爱，是光明，是美景。

Chapter 4

生命里最重要的一天 42

这一天结束时，我躺在小床上，重温着这些词语带给我的快乐，感到自己是全世界最幸福的孩子，我第一次盼着新的一天快点到来。

Chapter 5

天堂之树 47

我在我的天堂之树上度过了很多快乐时光，不断编织着美丽的幻想，沉浸在光明美好的梦境之中。

Chapter 6

爱是什么 51

我陷入深深的迷惑和失望之中。这真是奇怪，我的老师竟然无法让我明白“爱”是什么。

Chapter 7

开始学习阅读.....55

我生命中所有最美好的东西都是苏利文小姐给予我的——我的才能、我的抱负、我的快乐，都是被她的爱心所唤醒。

Chapter 8

圣诞快乐.....63

那天晚上，我挂起长袜之后，很久都没有睡着，我一边假装熟睡，一边保持着清醒，等着看圣诞老人来了之后会做些什么。

Chapter 9

慈爱之城.....66

在波士顿的时候，我们参观了邦克山，在那儿学到了我的第一堂历史课。

Chapter 10

海边渡假.....71

我在海边永远都待不够。洁净、清新的海风令人神清气爽，贝壳、鹅卵石、海草以及藏在海草中的微小生物对于我有着无穷的魅力。

Chapter 11

南方的老家.....74

我们的小屋虽然十分简陋，但是坐落在景色宜人的山顶，四周被橡树和松树环绕。

Chapter 12

暴风雪 80

多么愉快而疯狂的游戏！在那风驰电掣的一瞬间，我们挣脱了束缚在身上的枷锁，感觉自己就像御风而行的精灵！

Chapter 13

学习开口说话 83

挫折与疲倦常常令我意志消沉，但一想到我很快就能回到家去，向亲人们展示我的学习成果时，就会振作起精神，我非常渴望自己的成就能为他们带来快乐。

Chapter 14

一场风波 89

对我来说，这段痛苦的经历也未尝不是件好事，它能促使我对创作中的一些问题进行思考。

Chapter 15

世界博览会 99

在参观世界博览会的三个星期中，我已经从一个只喜欢童话故事和玩具的小孩成长为一个懂得欣赏平凡世界的真实事物的人。

Chapter 16

学习拉丁文..... 104

没有什么比用刚学会的语言描述各种转瞬即逝的形象与感情更加美妙的事了。这样可以激发我的灵感，令各种奇异的幻想在我脑海中层出不穷。

Chapter 17

在纽约的快乐时光..... 107

我在纽约度过了两年快乐的时光，每当想起那段日子，我便感到由衷的开心。

Chapter 18

进入剑桥女子学校..... 110

上大学的念头在我心里生了根，成了一种热切的渴望。我完全不顾很多忠实而明智的朋友们的强烈反对，一心想与视听正常的女孩一争高下。

Chapter 19

拉德克利夫学院入学考试..... 117

如果说他们无意中在我的前进道路上设置了许多阻碍，当我得知自己已经将它们一一克服时，仍然会感到非常欣慰。

Chapter 20

终于实现了上大学的梦想 123

与其说“知识就是力量”，不如说“知识就是幸福”，因为拥有了知识——广博而精深的知识——就可以辨别真伪，区分高下。

Chapter 21

爱书如命 133

文学是我的“乌托邦”。在这里，我享有一切权利。感官的障碍不再阻断我与“书籍朋友”的亲密交流。他们可以毫无隔阂地与我谈心。

Chapter 22

忘我便是快乐 147

有时候当我在紧闭的生活之门外独自静坐，孤独感也会像冰冷的迷雾一样将我包围。门的那一边有光明、音乐和甜蜜的友谊，而我却被拒之门外。

Chapter 23

感谢所有带给我快乐的人 161

正是我的朋友们成就了我的这本自传。他们费尽心机，使我的种种缺陷转变成美好的特权，使我能够平静而快乐地行走在寂静与黑暗之中。

>> 第三篇 我所生活的世界

Chapter 24

能看见东西的手 173

想象力为我的手的体验增添了光彩。在想象力的引导下，聪慧的双手配合日益娴熟，它带领我安全穿越陌路，为我在黑暗中点亮灯光，将崎岖的道路变得平整。

Chapter 25

他人的手 180

观察不同人的手是一件非常有趣的事，因为它们能展现出各种各样的风格：活力、精力、平静和热忱。

Chapter 26

人类的手 187

正如眼睛不能对手说我不需要你一样，它们对世界同等的重要。我们赞美双手，更赞美双手付出的劳动！

Chapter 27

触摸的力量 194

触觉在我看来是一种美妙的感觉器官，却变成了一种味觉。

Chapter 28

优美的振动.....203

在我的体验和别人的体验之间，没有我不能跨越的无声鸿沟。

Chapter 29

嗅觉，失落的天使.....211

如果没有味觉、嗅觉和触觉带来的这些不完美的、转瞬即逝并经常被人忽视的感觉和确定的知识，我只能完全依靠别人的帮助去了解这个世界。

Chapter 30

感官重要性的比较.....220

在所有的感官中，视觉是最肤浅的，听觉是最傲慢的，嗅觉是最多姿多彩的，味觉是最迷信和变化无常的，触觉是最深刻和最冷静的。

Chapter 31

五官感觉到的世界.....225

如果你期待变得更加优秀、高贵、美好，请闭上你的眼睛，在那梦想的时刻你已经实现你的渴望。

Chapter 32

内在的视觉.....231

触摸只能与物体表面产生联系，无法超出距

离的限制，但思想却可以跨越鸿沟，从而我可以用语言来描述与我感官相距甚远的物体。

Chapter 33

感官认知的类比 238

我清楚猩红和深红是两种不同的颜色，正如我知道橙子和柚子散发着两种不一样的味道。我相信颜色也有影子，并猜测它的影子是什么。

Chapter 34

灵魂觉醒之前 244

人们通过对自身的探寻，最终发现了宇宙的真理和意义。

Chapter 35

更多的认同 250

盲人的心灵和视力健全人的心灵在本质上完全一样，所以心灵能全方位地感知一个完美无缺、没有任何感觉遗漏的世界，同时也为缺陷的感官提供了一种对应的感知补偿方式。

Chapter 36

梦的世界 258

梦赋予我们完全独立的自我思维，令我们的灵魂能超跃我们的身体。

Chapter 37

梦境和现实.....272

不管在睡眠还是清醒时，我们丰富的思想都主要取决于我们的性格、心理特征、习惯和心智。

Chapter 38

白日梦.....279

在白日梦中我能追忆起其中无穷无尽的、连续不断的思想，而对于睡梦，我只能回想起零星的想法和印象。



第一篇

假如给我三天光明

如果你也只有三天的时间看东西，你该如何运用你自己的眼睛。如果面对即将到来的第三个夜晚的黑暗，你又知道，太阳对你来说，永远不再升起了，那么你该怎样度过这宝贵的三天呢？





海伦·凯勒（1880—1968）